Burgenweg/Sentier Château en Château/Trail Castle to Castle

Aussichtspunkt/point de vue/ look out point
Badesee/ étang de baignade/ bathing lake
Parken/parking/ parking
Gastronomie/restauration/ gastronomy
Übernachtung/hébergement/ accomodations
Campingplatz/camping/ campground
Barfußpfad/Sentier pieds nus/ Barefoot path

Gesamtherstellung: kgp.de
Fotos: Peter Zimmermann, K. E. Groß, Archiv Biosphärenhaus, Archiv Office de Tourisme Sauer-Pechelbronn
Kartei: © Pietruska Verlag & GEO-Datenbanken GmbH, www.pietruska.de

Markierung/ Balisage/ Trail blazing

Deutsch-Französischer Burgenweg
Sentier transfrontalier Château en Château Allemand-Francais
German-french trail Castle to Castle

Rundwanderweg: Länge ca. 33 km
Parcours de randonnée:
longueur approximative 33 km
Hiking circuit:
of a length of approximately 33 km
Schwierigkeit/ Difficulté/Difficulty:
Mittel bis schwer/moyenne à difficile/ average to high

Wegverlauf/Itinéraire/Trail:

Start/Point de départ/Starting point:
Schönau/D und P'tit Fleck/F

Einstiegsmöglichkeit/autre Points de départ/ other Starting points:
Nothweiler/D, Gimbelhof/F, Niedersteinbach/F, Wengelsbach/F, Obersteinbach/F, Fischbach-Petersbächel/D

Der Burgenweg ist ein Projekt der Verbandsgemeinde Dahner Felsenland/ Tourist-Information und der Communauté des Communes Sauer-Pechelbronn/ Office de Tourisme intercommunal.

De château en château est un project de la Verbandsgemeinde Dahner Felsenland/Tourist-Informartion et de la Communauté des Communes Sauer-Pechelbronn/ Office de Tourisme intercommunal.

From Castle to Castle is a project of the Verbandsgemeinde Dahner Felsenland/Tourist-Informartion and the Communauté des Communes Sauer-Pechelbronn/ Office de Tourisme intercommunal.

01 Wegelnburg/D
Burgruine nahe Nothweiler, 572 Meter hoch auf einem Berggrat, langgestreckte, höchstgelegene Burganlage der Pfalz. Reichsfeste aus dem 12./13. Jahrhundert. Sehenswerte Reste von Toren, Gebäuden und Ringmauer. Große Felskammern. Panoramablick.

Située à proximité de Nothweiler (alt. 572 m) c'est la ruine de château-fort la plus élevée du Palatinat. Château impérial du 12e/13e siècle. Intéressants vestiges de portes, de bâtiments et de mur d'enceinte. Grandes pièces taillées dans la roche. Très beau panorama.

Castle ruin near Nothweiler, 572 meters high, located on a mountain crest, highest elevation of a fortification in the Palatinate. Holding of Imperial court in 12th and 13th centuries. Interesting remnants of gates, buildings and ramparts. Large rock-hewn chambers; panorama view.

02 Hohenbourg/F
Oberhalb der Burgruine Fleckenstein auf dem 550 m hohen Schloßberg. Anfang 13. Jahrhundert von altelsässischem Geschlecht der Puller erbaut, wechselnde Besitzer. 1680 zerstört. Sehenswert: Burgreste und Skulpturstücke aus dem 13. und 16. Jahrhundert.

Domine du haut du Schloßberg (550 m) le Fleckenstein. Construit au début du 13e siècle par la famille de vieille lignée alsacienne des Puller. Propriété des Sickingen à partir de 1504. Détruit vers 1680. Vestiges: barbacane et de nombreuses pièces sculptées du 16e siècle.

Above the Fleckenstein castle ruin on the 550-meter-high Schlossberg mountain. Built at the beginning of the 13th century by the old Alsatian house of the Pullers; various occupants. Destroyed in 1680. Worth seeing: Castle remains and sculptures from 13th and 16th centuries.

03 Loewenstein/F
Burgruine, 13. Jahrhundert, oberhalb der Gemeinde Wingen auf dem 550 m hohen Schloßberg. Auf zwei durch eine Schlucht getrennte Sandsteinfelsen erbaut. Als Raubritternest im 14. Jahrhundert zerstört.

Château-fort du 13e siècle à proximité du Hohenbourg (Commune de Wingen) situé sur le Schloßberg (alt. 550 m). Construit sur deux rochers séparés par une gorge. Détruit en 1386 (refuge de chevaliers-brigands).

Castle ruin, 13th century, located above the community of Wingen on the 550-meter-high Schlossberg. Built on two sandstone cliffs separated by a gorge. Destroyed in 14th century while being used as a hideout for robber barons.

04 Fleckenstein/F
Bei Lembach, großteils erhaltene Burgruine, 12. Jahrhundert, eine der größten Vogesenburgen auf 370 m steil aufsteigender Felsplatte. Ideale Festung von 92 m Länge und 8 m Breite. Eindrucksvoll: die aus Felsen herausgehauenen Gemächer. Burgmuseum und Führungen.

Près de Lembach. En bon état de conservation. 12e siècle. Un des plus grands châteaux-forts des Vosges. Véritable nef rocheuse (alt. 370 m) et fortification idéale de 92 m de long et 8 m de large. Impressionnantes salles et pièces taillées dans le rocher. Musée et visites guidées sur demande.

This castle ruin near Lembach is mostly intact. Built in the 12th century, one of the largest castles in the Vosges, erected on a steep sloping stone plate 370 meters high. An ideal fortification, 92 meters long and 8 meters wide. The rock-hewn rooms are impressive. Castle museum and guided tours.

05 Froensbourg/F
13. Jahrhundert, ehemaliges Raubritternest, Burgfelsen mit schöner Aussicht in das Steinbachtal, im 14. Jahrhundert zerstört, im 15. Jahrhundert Wiederaufbau durch die Herren von Fleckenstein, 1677 geschleift. Nur noch wenig erhaltene Mauerreste.

13e siècle. Ancienne résidence de chevaliers-brigands. Belle vue sur la vallée du Steinbach. Détruit au 14e siècle, reconstruit au 15e siècle par les Seigneurs de Fleckenstein. Destruction définitive vers 1677. Rares vestiges de murs, puits et citerne.

13th century, former robber baron hideout; cliff castle with a beautiful view over the Steinbach valley; destroyed during the 14th century; rebuilt in the 15th century by the Lords of Fleckenstein; destroyed in 1677. Only a few pieces of the walls remain.

06 Wasigenstein/F
Burgruinen aus der Mitte des 13. Jahrhunderts auf einer durch eine tiefe Schlucht geteilten Felserhebung. Höher gelegen die „alte Burg", westlich die „neue Burg". Zerstörungen im Dreißigjährigen Krieg. Überreste: In Felsen gehauene Treppen, Gemächer und Ringmauern. Berühmt durch Waltharilied (Kampf Walthers gegen Gunther und Hagen).

Origine: milieu du 13e siècle. Se dresse sur deux rochers séparés par une profonde faille: Vieux-Wasigenstein côté Est, Nouveau-Wasigenstein côté Ouest. Détruit pendant la guerre de Trente Ans. Des escaliers et salles taillés dans le rocher, citernes et fenêtres gothiques sont conservés. Connu pour le Waltharilied (combat de Walther contre Gunther et Hagen).

Castle ruins from the middle of the 13th century, situated on an outcropping rock, split by a deep gorge. Located even higher is the „old castle", and to the west the „new castle". Partially destroyed during the Thirty Year's War. Still remaining: steps carved out of the rock face, apartments and the curtain wall. Made famous by the Waltharilied saga (Walther's battle against Gunther and Hagen).

07 Petit Arnsburg/F
Über Obersteinbach in steilen Felsen hineingebaute Burg aus dem 14. Jahrhundert, typisch für kleinste Feudalsitze im Elsaß. Erhalten sind Treppen und Gänge, Reste des kleinen Wohngebäudes und des hohen Turmes auf der Bergseite. Informationen: Burgenmuseum Obersteinbach.

Bourg du 14e siècle dominant Obersteinbach construit sur un imposant piton rocheux. Un des plus petits sites féodaux d'Alsace. Escaliers et passages taillés dans le rocher, vestiges du palais seigneurial et de la tour de défense. Informations: Maison des Châteaux à Obersteinbach.

Castle built in the 14th century against steep cliffs above Obersteinbach; a typical small feudal castle in Alsace. Stairways and corridors have been preserved as well as remnants of a small house and a high tower. For further information: Obersteinbach castle museum.

08 Blumenstein/D
Eine der höchstgelegenen Burgruinen der Pfalz, oberhalb Schönau. Typische Wasgauburg, malerisch auf freistehendem Felsen gelegen, aus dem 13. Jahrhundert. Vermutlich zerstört im Bauernkrieg (1525). Erhalten: Teile der Schildmauer.

Une des ruines de château-fort les plus élevées du Palatinat: près de Schönau, caractéristique pour le Wasgau. Situation pittoresque sur un éperon rocheux. Origine 13e siècle. Probablement détruit lors de la guerre des Paysans (1525). Des parties du murbouclier sont conservées.

One of the highest castle ruins in the Palatinate, above Schönau. Typical Wasgau castle, with a picturesque location on freestanding cliffs, dates back to the 13th century. Presumably destroyed during the Peasants' Uprising (1525). Preserved: parts of a castle wall.

Weitere Ausflugstipps/autres escapades/ other excursions

Eisenerzgrube/D

Ligne Maginot/F

Lembach/F

Schillerfelsen/D

Burg Berwartstein/D

Erdölmuseum/F

Tourist-Information Dahner Felsenland
Schulstraße 29, 66994 Dahn
Telefon 06391-9196222
www.dahner-felsenland.net

Office de Tourisme Sauer-Pechelbronn
1, rue de l'Obermatt, F-67360 Durrenbach
Telefon +33 (0) 388 907750
www.tourisme-nordalsace.fr

Ce projet est cofinancé par l'Union Européenne (Programme INTERREG - Fonds européen de développement régional)
Dieses Projekt wird von der Europäischen Union kofinanziert (INTERREG-Programm - Europäischer Fonds für regionale Entwicklung)

Alle Angaben wurden nach bestem Wissen und Gewissen gemacht. Für die Richtigkeit der Angaben und die sichere Benutzbarkeit der Wege kann jedoch keine Haftung übernommen werden. Das Begehen des Weges erfolgt auf eigenes Risiko und Gefahr.

Déclaration attestant de l'authenticité et de la fiabilité des données fournies. L'éditeur n'assume aucune responsabilité pour l'exactitude des données fournies ni pour la sécurité des sentiers indiqués. L'utilisation du sentier se fait aux risques et périls de chacun.

All information on this map is provided to the best of our knowledge and belief. However, we cannot take any liabilities regarding the correctness of the information and the safe use of the trails. The use of the Trail is at your own risk and peril.